


当代国外语言学与应用语言学文库 

# About Language: A Reader for Writers

## 谈语言：写作读本

Fifth edition

William H. Roberts  
Gregoire Turgeon

外语教学与研究出版社

Foreign Language Teaching and Research Press

汤姆森学习出版社

Thomson Learning Asia

休顿·米夫林出版公司

Houghton Mifflin Company

当代国外语言学与应用语言学文库

# About Language: A Reader for Writers

## 谈语言：写作读本

Fifth edition

*William H. Roberts and Gregoire Turgeon* 著

张德禄 导读

外语教学与研究出版社

汤姆森学习出版社

## 京权图字. 01 - 2000 - 1907

English edition © 1998 Houghton Mifflin Company. All rights reserved.

First published by Houghton Mifflin Company. Reprinted for People's Republic of China by Thomson Learning Asia and Foreign Language Teaching and Research Press under the authorization of Houghton Mifflin Company. No part of this book may be reproduced in any form without the express written permission of the Thomson Learning Asia and Foreign Language Teaching and Research Press.

本书中影印版由汤姆森学习出版社授权外语教学与研究出版社独家出版。未经出版者书面许可,不得以任何方式复制或抄袭本书内容。

### 图书在版编目(CIP)数据

谈语言:写作读本 / (美)罗伯茨(Roberts, W.)等著;张德禄导读. — 北京:外语教学与研究出版社, 2000.8 (2007.9 重印)

ISBN 978 - 7 - 5600 - 1986 - 4

I. 谈… II. ①罗… ②张… III. 写作—研究—英文 IV. H05

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 67622 号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 刘相东 陈雪芬

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京京科印刷有限公司

开 本: 650×980 1/16

印 张: 30

版 次: 2000 年 8 月第 1 版 2007 年 9 月第 4 次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 5600 - 1986 - 4

定 价: 34.90 元

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换  
制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

## 王宗炎序

近年来，国际交往日益频繁，国际贸易急速发展，出现了一种前所未有的现象：学外语、教外语、用外语的人多了；研究语言学和应用语言学的人多了；开设这方面专业的高校也多了，语言学硕士生和博士生也多了。就是不以此为专业，学习语言学和应用语言学的也不乏其人。为了给从事这个专业的师生提供便利，同时又帮助一般外语教师、涉外工作者以及汉语研究者开阔思路，扩大视野，提高效率，我们献上这套内容崭新而丰富的丛书——英文版《当代国外语言学与应用语言学文库》。

文库首批推出 54 部外国英文原著，它覆盖了语言学与应用语言学 26 个分支学科。这批书是我们与各地有关专家教授反复研究之后精选出来的。出版这样大规模的语言学与应用语言学丛书，这在我国语言学界和外语教学界是破天荒第一次。

我们这样做，抱着什么希望呢？总的说来，是遵循教育部关于加强一级学科教育的指示，在世纪之交，推出一套书来给中国的外语教育领航，同时也给一般外语工作者和汉语研究者提供信息，拓宽思路。

我们希望这个文库能成为进一步带动外语教学改革和科研的发动机；我们希望它能成为运载当代外国语言学理论、语言研究方法和语言教学方法来到中国的特快列车；我们希望，有了这套书，语言学与应用语言学专业师生就能顺利地进行工作；我们希望，通过读这套书，青年外语教师和外语、汉语研究者能迅速把能力提高，把队伍不断扩大。

以上是我们的愿望，可是从广大读者看来，这个文库是否真的有出台的必要呢？我们想，只要大家看一下今天的客观情况，就知道这套书有填空补缺的作用，是让大家更上一层楼的扶梯。

我们跟许多人一样，认为国内的外语教学和语言学与应用语

言学研究是成绩斐然的，但是某些不足之处也无庸讳言。

在语言研究方面，有大量工作还等着大家去做。汉语语法研究，过去由于结构主义的启示，已经成绩卓著，可是现在虽则引进了功能主义，还看不出什么出色的成果。语料语言学是新兴学科，在我国刚刚起步，机器翻译从 50 年代就有人搞，然而其进展至今不能令人满意。

在语言理论方面，我们不时听到一些片面的、所见不全的论调。有人说，1957 年前西方根本没有什么理论语言学，其创始者是 Chomsky；也有人说，语言纯属社会文化范畴；还有人说，搞语言研究只有量化方法才是科学方法，定性方法不值得一提。

谈到外语教学，某些看法做法是分明不值得赞许的。有人以为交际教学只管听说，不管读写，也有人以为教精读课就是教阅读，不管口语。在分析课文时老师满堂灌，学生开口不得，是常见的；教听力课时老师只管放录音，对学生不给半点提示点拨，也并非罕有现象。

上述这些缺点，我们早有所知，现在我们更加明白，必须力图改进，再也不能安于现状了。为了改进，我们就得参考国外的先进理论，借鉴国外的有效措施。眼前这个文库，就是我们上下求索的结果。

在编辑这个文库时，我们在两方面下了功夫。

一方面，在选书时，我们求全，求新，求有代表性和前瞻性。我们不偏爱一家之言，也不只收一家外国出版社之书。语言学与应用语言学的主干学科固然受到了应有的重视，分支学科可也不忽视。语料语言学、语言统计学是新兴学科，我们收入了专著；句法学、语义学久已有人研究，我们也找到了有关的最新著作。

另一方面，我们邀请了国内知名的博士生导师、硕士生导师为各书撰文导读，为读者铺平道路。语言学和应用语言学专著包罗宏富，初学者读起来可能觉得茫无头绪。为了助他们一臂之力，本文库中每一种书我们都请专家写了一万字左右的导读材料。哪怕书中内容比较陌生，谁只要在读书前看一下导读材料，

读书后把材料再看一遍，一定能弄清脉络，掌握要点。

在结束本文时，我们想向爱好泛读的人们提个建议。语言和社会生活息息相关；我们靠语言与他人协作；通过语言继承传统文化，接受外国先进思想和科学知识；利用语言来教育下一代，帮助他们创造美好的未来；语言又反过来表达着我们的个性和我们充当的各种角色。学一点语言学和应用语言学，有助于增强我们的语言意识，对我们的工作和生活都是有利的。我们不妨把此事作为一个项目，列入自己的日程。持之以恒，必有所获。

王宗炎

中山大学教授  
博士生导师

# 导 读

写作能力是听、说、读、写四大技能之一，是一种“产出”或“输出”能力（另一种是“口语”）。一般来讲，学生的写作能力是四种技能中最后学的一种，它比其他三种技能都更难掌握。这是因为：第一，写作没有即时情景的帮助，即没有非语言特征，如面部表情、手势、动作、距离等，也没有现场的事物和活动等的帮助，一切都要由语言来表达，从而增加了表达的难度。第二，书面语言和口头语言是两种不同的语言变体，各有不同的形式特点和语义结构，因此熟悉了口头语言的表达方式不一定能写出好文章来。第三，写作的要求一般要比口头表达的要求高得多。口头语言交流的目的通常是信息交流，无论采用什么方式，只要把自己要表达的意思传达给对方就算交际成功。但书面语言由于受空间的限制，时间上又相对宽裕，加之交际目的不同（如形成可以长期保存和使用的文档），要求在结构、组织、文体等各方面更加严谨、精练、系统、全面、得当。所以，写作成为语言学习者要攻克的难题之一。

对于研究生层次的读者来说，写作显得更加重要，因为他们要完成论文写作，要把研究成果写成文章发表出来。除了文章的内容以外，写作能力成为至关重要的因素。

写作涉及写作的目的、内容、方法和写作的载体——语言。写作目的与写作内容通常是密切相关的，作者要考虑选择什么样的内容才能达到写作目的。例如，要传递信息，就要考虑传递什么样的信息，哪些信息必须传递，哪些可以省略或简略处理等。要说服别人去做某事或不做某事，就要写出充足的理由来使读者相信做某事是应该的或是不应该的。所以，写作内容通常是评价一篇文章质量的首要因素。

另一个要考虑的重要因素是写作方法。为了达到写作目的，除了要选择恰当的内容以外，还要有适当的写作方法。在内容一定的前提下，写作方法成为写好文章的关键因素，是写作者要研究和学习的主要对象。在写作课中，文章的语类结构（generic structure）、组织方式和修辞方式通常成为主要的教学内容之一，如使用比较法、因果法、归类法、分解法等来组织文章，把文章写成书信形式、小说形式、说明形式、论证形式等。学生在学习中要拿出大量时间来记忆和练习这些写作方法。

然而，掌握了选择文章内容的方法和写作方法，还不一定能够写出完全达到写作目的、令人满意的文章来，因为还有另一个因素需要写作者特别注意，这就是写作所必须使用的语言及其特点。本书的编者提出了一种新的教授写作的方法：语言法（language-based approach）。

## 一、编者的意图和观点

正如编者在前言中所述，本书作为写作读本是要让学生更能意识到语言的存在，并能够更有效、更可靠地使用它。人们虽然天天使用语言，但很少意识到他们所使用的语言本身，对于其结构、形式、功能、规则等更是了解甚少。意识到语言的存在，可以优化所使用的语言，提高语言使用的效率和准确率。同时，编者还认为，了解语言的复杂性、奥妙和可操作性可以帮助学生认识到语言是可以经常影响我们对客观世界的认识的。他们的这种观点显然与萨丕尔-沃尔夫假说（Sapir-Whorf Hypothesis）是一致的：语言不仅能够反映世界，还能够创造世界，影响我们的思维方式。编者在所选择的文章中，用大量语言事实说明了这一观点。

同时，编者还强调了语言法的重要性，把注意力放在语言问题上可以帮助学生更好地学习写作。他们认为，读此书可以在以下几个方面对学生有所帮助：

1. 对大学生的写作有利。大学生应该写出连贯通顺的文章来。从这个读本中，他们可以发现语言如何为他们提供乐趣，如何为他们的日常生活服务，他们可在认识语言的基础上提高写作能力。
2. 帮助学生把注意力集中在写作本身。一般的写作教材通常按照修辞方式来组织写作，这样就使学生的注意力主要放在写作方式上，而忘记了写作本身。而语言法却可以帮助学生认识语言的重要性，把修辞方式当作写作手段。写作课不仅要学习写作方法，更要学会用写作来完成写作任务，达到写作目标。
3. 帮助学生注意不断变化的社会。语言与社会和文化密切相关，通过学习语言，可以使学生更加认识到文化的特点，认识不同文化的异同。
4. 帮助学生既能保持主题的一致性，又不会失去写作的自由度，使写作更加容易。由于人类生活的各个方面都涉及语言，语言法可以给学生提供无数写作题目，如语言如何反映社会，语言如何影响人们的思维和行为等。
5. 帮助学生在写作过程中选择恰当的词汇。通过阅读本书，学生可以认识到词汇中蕴涵的意义和情感色彩的区别，从而帮助学生选择适合语境的



恰当词汇。

## 二、内容简介

本书是由 William H. Roberts 和 Gregoire Turgeon 主编的一部专门谈论语言问题的文集。全书共五十二篇文章，分为八个章节。前有前言和引言，后有附录和术语列表。

这五十二篇文章可以分为四个类型：散文、诗歌、演讲和广告。其中散文的数量最多，共四十八篇，有的接近于论文，有的则属于随笔和杂文。另外还有诗歌两篇，广告一篇（包括三则广告）和演讲一篇（包括两个演讲）。

本书中收集的文章虽然不全是学术论文，但在讲述有关语言的事实或故事的同时，揭示了语言的深刻内涵和特点，从感性和理性两个方面来指导学生写作。其语言既幽默风趣，耐人回味，又简单易懂，避免了学术语言的晦涩。同时，本书题材广泛，涉及到人类、社会、文化、科技、艺术等多个领域。它提供了十分丰富的语言资料，不仅是指导外语写作的读本，同时也是绝佳的语言知识读本。总的来讲，各个章节所选的文章都有一个共性：探索语言与社会现实和客观世界的关系。

前三章着重探讨语言本身的特点，包括其意义、功能、社会文化蕴涵和情感特色。读这几章要注意感知语言本身的历史、文化、情感、正式程度的蕴涵和对讲话者和社会情景的适切程度。在写作中不仅要注意选择概念意义确切的语言，更要注意其携带的各种蕴涵意义的适切性。

本书第一章从语言最基本的功能——给事物命名开始。古希腊时期就有了事物与其名称之间的关系的探讨，产生了“唯名论”（nominalism）和“唯实论”（realism）的争论，一直没有定论。从《圣经》中上帝要求亚当给所有的事物起名的典故讲，语言的名称与其意义之间没有自然的联系，是约定俗成的。尽管如此，人们会在实际语言交际中使名称带有魔力和情感色彩，我们在写作中忽视这种魔力和情感色彩就会严重影响语言的效力和适切性。

第二章由语言与现实的关系转移到语言与语言使用者之间的关系上。语言能够表示讲话者的社会属性，讲话者的性别、种族、籍贯、阶层等都可以通过其使用的语言体现出来。这些语言特点把个体连同所有与其相关的态度和感情色彩置于适当的社会位置上。这些语言特色就是方言。所以，写作者在写作中一定要注意这些语言特征。

第三章探讨如何选择合适的词汇和语法，以及在语言使用过程中应该

特别注意的语言，如俚语、禁忌语、委婉语、咒骂语和一些大词、偏词等。恰当地使用这些语言是一个能力强的语言使用者的象征。

第四章从两个角度探讨语言的发展过程。一是从个体语言发展的角度，探讨儿童如何发展和习得语言。二是从社会历史的角度，探讨语言如何变化，如何由一种状态向另一种状态发展。前者在转换生成语言学理论中称为“语言习得”(language acquisition)，在系统功能语言学理论中称为“语言发展”(language development)。后者是十九世纪的历史比较语言学研究的主要内容。读此章要从语言如何能够被人习得，而不能被动物习得，以及语言如何发展等方面了解语言的属性，以便更恰如其分地使用语言。

第五到第七章着重探讨语言与文化、政治、广告和科技的关系，更概括地讲，主要探讨语言与社会现实的关系。这就又回到了萨丕尔-沃尔夫假说的理论上来。语言能够反映现实，反映社会文化，并且能够创造现实，如文学语言、艺术语言，这应该是没有争论的。语言能否影响我们的思维，限定我们的思维模式，这仍然是一个有争议的问题。大家在读这几章时，要通过作者提供的语言事实和观点来仔细体会语言在社会现实中所起的作用，得出自己的结论。

第八章和附录着重于对写作过程的具体指导。作者从各个不同的角度给写作者提出了具体的建议和指导：从注重内容的自由式写作，到注重方法和形式的写作过程，再到注重结果的写作目标，包括文章的修改方法和语篇的简明性等。在附录中，作者运用问题列表等形式提供了十分具体的写作指导，并提供了许多例证。这一章和附录是写作者进行写作时必读的文章。

### 三、需注意的问题

读者在阅读本书时，应该首先阅读前言和引言。在引言中，要特别注意编者主编本书的宗旨、指导思想和观点，以及各个章节的主要内容等。

对写作者来说，阅读附录则更有实用价值，特别是编者提供的修改文章的问题清单和例证。

除了要摄取书中的知识，欣赏书中幽默风趣的语言外，还应该有意识地感知文中语言的特色，通过阅读认识语言的情感和社会文化特色，以便能够恰当地运用语言。同时，要不断总结语言运用的原则和规则，提高包括写作能力在内的语言运用能力。

## 第一章 名称与命名

第一章共包括七篇文章，其共同特点是探讨语言符号与其所指物之间的关系。第一篇“来自没有姓氏的世界”探讨姓氏的起源、形成和发展，以及姓氏是怎样表示其历史、地理位置和美国的独特性的。第二篇“奇怪的魔念”则探讨在人们中间存在的一种奇怪的信念：人的名字可以影响其个性和脾气。虽然这种信念不合逻辑，但根深蒂固，难以消除。第三篇选自“我知道为什么笼中的鸟儿歌唱”。作者回忆，掌握了起名权意味着掌握了一定的权势，控制起名权可以控制其他方面更多的东西。在第四篇“直接称我‘先生’”中，作者认为现在人们之间相互直呼其名是一种不尊重人的表现。它不是表示友好，而是一种侵犯，因为称呼和权力、地位、态度等是密切相关的。

以上四篇文章都探讨了人的名字与人本身的关系，包括其形象、地位、权力、威信、对他的态度、情感等。第五篇“把美国英语放在地图上”则探讨地名的社会属性。通过地名可以发现美国英语的语言特点。美国人的特点、文化、情感、历史等也都在地名中有所表现。第六章探讨蝴蝶名称的特点。作者发现蝴蝶的名称都有两类：普通名称和科技名称。他认为两类名称各有其功能：科技名称是不可缺少的，它使表达清晰，分类严格明确；一般名称则易于理解，并具有形象的诗情画意，除了用于区分蝴蝶类别外，还可以供人欣赏，给人以乐趣。最后一篇“美学”是诗歌，作者以幽默的口吻指出，声音如果不和意义相联系，也可以有好听和不好听之分，但好听的词可能表达不好的意义。作者以艺术手法说明了语言的任意性。

读此章应注意，在探讨名称与所指物之间的关系时，一方面要研究名称的意义范围，如“chair”是一个名称，其所表示的物体的形状、构造、功能等变异到什么程度就不能称为“chair”了；另一方面，还要注意探讨其可表达的意义的类型，如情感、地位、价值、正式程度等。这对写作中选择确切的词有一定价值。

### 问题：

1. 名字是否可以表示人的性格脾气？举例说明你的观点。
2. 名字中是否也蕴涵着权力、地位、情感等？举例说明。
3. 人和动物的名字有哪些功能？

## 第二章 性别、种族和语言冲突

语言与语言使用者之间关系密切。不同的语言使用者运用不同的语言，语言则反过来反映讲话者的特点。我们把表示语言使用者的语言称为“方言”。方言把人们分为不同的群体，不同地域的人、不同社会阶层的人、不同时代的人都组成不同的群体。这些不同的群体使用的语言各有特点。本章探讨语言是怎样表现讲话者所属的群体的，如是男性还是女性，是黑人还是白人，是上等阶层人士还是下等阶层人士等。

本章共包括六篇文章。第一篇题为“英语的性别歧视：90年代的新变化”，作者用大量事实说明英语中存在性别歧视，如对异性的偏见、性别价值取向上的差异（如女性以色为准，男人以成功为准）等。第二篇“‘把文章放下，和我谈话！’：亲密谈话和汇报谈话”与第一篇的观点大体一致，认为男人和女人使用不同的语言，但讲话者认识不到这一点，所以男女讲话经常会发生误解和伤感情的事。性别歧视语言通常是说女人受到歧视，但第三篇“真正的男人不这样做：英语中的反男偏见”一文则认为英语中渗透着反男性语言歧视现象，这种现象对两性双方皆是有害的。第四篇“名字是我的”讲的是一个女子结婚后，不用她丈夫的姓，而仍然用自己单身时的姓。她的这种决定使她属于另外一个团体，即女权主义运动团体。但当其儿子受伤时，她认识到自己仍然是家庭中的一员。第五篇“从非洲人到非洲裔美国人”一文追溯了四个世纪以来美国黑人的不同名称：非洲人、有色人、黑种人、黑人、非洲裔美国人等。它们在不同时代很好或很糟地表示非洲籍美国黑人的种族属性。这些名称使美国黑人能够保持其本色，保持自我认同。当前最合适的名称是“非洲美国人”。第六篇“论黑人英语”是著名小说家、散文家、剧作家 James Baldwin 论述黑人英语在保持美国黑人团结和安全上的作用。他认为，黑人英语不仅仅是一种方言，而且是一种语言，正是这种语言使美国黑人团结并有安全感。

### 问题：

1. 美国黑人英语是一种语言还是一种方言？如果是语言，它与其他语言有什么不同？如果是方言，它是一种什么样的方言？
2. 妇女结婚后不使用其丈夫的姓就表示她是独立的，不依附其丈夫吗？

### 第三章 正确词、错误词、我的词

我们现在对语言研究的观点是，语言学首先应该是描述性的，而不应该是规定性的。但从语言使用者的角度讲，有时候不知道在特定场合下选择什么样的语言，所以就要到语言权威那里去寻找“正确”的语言。本章主要探讨各种不同的语言权威在我们的语言运用中的作用。

本章共有七篇文章。第一篇“由乱到治”探讨词典在我们语言运用中的作用。词典是大家公认的语言权威，是指导我们运用正确的语言的工具书。但作者在文章中论述了词典的局限性：在选词上，词典无法包容语言中的所有词汇；在意义上，词典无法表示微小但重要的区别；在拼写、语法、发音等方面也会发现词典难以应付诸多变体的现象。编撰一部权威性的词典是一项十分艰难的任务。第二篇“父亲教的语法课”运用幽默的口吻说明现在许多人说的话不符合语法是学校的教学内容和教学方法不当而造成的。只要方法得当，人们是可以掌握语言规则的。现在的学校只教学生表面的东西，而不教学生规范他们讲话的规则。其后的四篇谈的都是某些特殊的语言对我们的影响，如猥亵语、禁忌语、委婉语和表态度的词汇。作者们都认为猥亵语（第三篇）和禁忌语（第四篇）对我们是有害的，而委婉语（第五篇）和俚语（第六篇）适用于不同的场合。只要运用的场合适当，就会产生很好的交际效果。在第七篇中，作者认为英语中发生的变化，包括我们认为不标准的语言，不是一件坏事，它反映了英语的活力，反映了社会的现实。语言的正确与否不是由语言权威决定的，而是由人民大众的实际运用决定的。

#### 问题：

1. 为什么教师在发现学生的作文中出现俚语时要求他们改正？俚语是不正确的语言吗？
2. 语言学研究应该是描述性的，还是规定性的？各有什么作用？你自己的观点是什么？
3. 大家都知道猥亵语、禁忌语和俚语不能登大雅之堂，为什么人们还是继续运用它们？

## 第四章 个人语言发展与社会语言发展

本章探讨语言的发展。编者认为，语言发展可以从两个角度来观察。一是从个体的角度来看，探讨儿童是怎样学会讲自己的母语的，在转换生成语法框架中称为“语言习得”；二是从整个语言的发展变化的角度讲，探讨语言是怎样在历史的长河中由一种状态变化为另一种状态的。

本章共包括七篇文章。前三篇探讨个人语言的发展，特别是儿童语言的发展，后四篇探讨语言的变化过程。第一篇“任何事物都有一个名称”选自海伦·凯勒（Helen Keller）的《这就是我的生活》，描述了她从六岁开始学习语言的过程。通过学习语言，她开阔了眼界，与外界取得了联系；同时，最重要的是语言使她从此时此地的限制中解放出来，走进了可以超越时空的世界。第二篇“生下来会讲话的婴儿——描述天堂”探讨少儿学习语言的过程。婴儿天生就有学习语言的能力，从出生前就开始学习语言，到四周岁就掌握了语言。第三篇“词汇的编织者，世界的创造者”专门研究定义、提问和隐喻在决定我们与他人关系中的作用。语言不仅可以表达社会现实，而且可以创造社会现实。语言的创造性只有在人类语言中表现出来。

从第四篇起开始探讨语言的发展过程。第四篇“英语简史”通过探讨英国历史的变迁来说明英语语言的变化，说明语言与人类的历史是密切相关的，认识历史可以更好地认识英语语言。第五篇“旧世界、新世界”探讨美国英语从清教徒移民的语言到标准美国英语的发展过程。美国的多民族特色形成语言的多样性。在阅读本篇时应该注意美国文化的特点与语言特点之间的关系。第五篇“呀哒、呀哒、呀哒”运用大量例证说明现在电影和电视中的一些表达方式，特别是明星的语言经常成为流行语。好莱坞电影中的常用语和警句十分机警而发人深思。最后一篇“写作的故事”探讨口语和写作在功能和作用上的不同和书写系统的类型。写作不仅可以把口头说的话记录下来，也可以积累知识、记录历史使交际穿越时空。世界文明是由书面语言形成的。作者把书写系统分为四大类：图形型、会意型、音节型、字母型。阅读本篇要注意口语与书面语的不同和书写系统的不同类型。

### 问题：

1. 不同的书写系统是否代表书写系统不同的发展阶段？
2. 人类掌握语言与没有掌握语言之间会有什么差别？

### 3. 儿童语言发展与整个语言的发展有什么相似之处?

## 第五章 语言与文化的多样性

本章探讨语言与文化的关系。文化特征在本文化社区内通常是以无意识的、常规的方式存在的，不与其他文化发生碰撞就很难理解本民族文化与其他文化存在的区别。文化特征深深植根于语言中，通过研究语言，特别是通过语言对比，可以发现文化之间的异同。

本章共包括六篇文章。第一篇是著名语言学家大卫·克利斯托尔(David Crystal)的文章“正在消失的语言”。作者认为，现在世界上的许多语言正在消失，如威尔士语。语言是文化的载体，一种语言的消失就意味着一种文化的消失，而文化的消失是我们文化遗产的重大损失。我们应该设法挽救那些正在消失的语言。第二篇“英语应该成为法定语言吗？”对用法律形式把英语确定为官方语言提出质疑。作者用大量实例说明，为了避免语言引起的混乱，我们应该善意地忽略这个问题，任其自由发展。第三篇“咏叹调：回忆双语童年”对双语教育提出疑问。移民到另一个国家的人通常在家里讲一种语言，而到社会上则讲另一种语言。国家通常用双语教育来解决其语言问题。作者用自己的成长过程说明双语教育不利于儿童对社会的认同和儿童的同化，而同化是儿童成长的一部分，公用语言是儿童同化必不可少的部分。第四篇“美国化对‘Macho’是粗暴的”通过论述“Macho”这个词在不同文化中的含义来说明文化的差异和由此造成的误解。该词在美国英语中表示“粗鲁、没有教养”等，而在西班牙语中则表示羡慕和尊敬。第五篇“熔炉中的姓名”探讨在美国这样一个多民族国家，人的姓现在难以表达他们的祖籍和民族的现象。在一个多民族国家里，人们来自不同的国度、不同的文化背景，姓最能代表他们的来源。但现在人们的姓从拼写到发音都有变化，所以难以表示其来源。但从另一个角度讲，我们是否可以说文化上的同化必然带来姓氏上的同化。最后一篇“学好英语”揭示英语语法和发音上的混乱现象给第二语言学习者带来许多困难，如音变、音渡、口气、语序、时态、语法规则等。同时，第二语言讲话者不规范的英语也促使英语发生变化，这是一种互动效应。

### 问题：

1. 在一个多语国家中是否应该用法律确定“官方语言”？

2. 美国英语中姓氏的变化是一种自然现象，还是一种不正常的现象？说明你的观点。
3. 通过阅读以上文章，你认为语言与文化是一种什么关系？

## 第六章 政治语言和广告语言

本章探讨政治语言和广告语言。作者把政治语言和广告语言放在一起考虑说明两者具有共性，对此作者在导言中作了说明。政治语言的作用通常是用语言来达到政治目的，是政客的形象代表。广告语言是用语言进行促销，是促销商的形象代表。这两种语言变体主要不是用来客观地表达现实，而是用来欺骗、劝说和炫耀。

本章共包括八篇文章。前四篇探讨广告语言，后四篇探讨政治语言。第一篇题为“民主修辞学”，从历史的角度探讨美国广告的发展、作用和特点。作者认为广告是美国文化的中心，并论述了理由，其中包括许诺性、探新猎奇性、劝说性、呼吁性等。根据柏拉图所说，民主的含义之一就是不要把客观现实作为标准，而是把人们的信念作为标准。这也是美国民主的特点之一。第二篇“空鸡蛋含糊话的欺骗性”探讨广告语言中含糊其辞、大而空的语言的欺骗性。它们对于真正了解产品没有什么帮助，只是用于提高利润。第三篇“夸克的情况好转了吗？”探讨商品名称对该商品的销售的影响。厂家一般要给自己的商品起一个好名字，让用户听起来舒服。但问题是一种语言中的好名字，到另一种语言中则可能是坏名字。在中国，人们曾讨论过“白象”的功过。在英语中，电池商标 Duracell 表示其寿命长，是大家都希望的，但在法语中听起来则与表示“便秘”的一个词相似，所以人们都不买它。学习本篇还要注意它的新闻报道的文体特色。第四篇是三则有关轿车的广告。这些广告都是由广告专家制作的高水准广告。第一则强调产品本身的质量和舒适性；第二则强调产品的人性化特点；第三则注重用户的反应。另外，要特别注意它们的语言特点的异同。第五篇“未设防的性谈话”是有关政治的文章。乔伊斯琳·爱尔德斯 (Joycelyn Elders) 作为美国公共卫生署署长，公开谈论许多有争议的问题，如性教育、手淫等。由此，她受到围攻，十五个月就被赶下台。作者认为这个事件为美国政坛提出了问题。他们天天鼓吹要坦诚，要光明磊落，但说实话却违反了政治规则，就要受到攻击和惩罚。第六篇“宣传的类型”剖析宣传的各种类型，实际上是分析宣传的各种手段。作者认为，宣传这



这个词是很有价值的，因为它注重政治家的手段。在此应注意英语中的“宣传”与汉语“宣传”的不同。在英语中，它表示欺骗的手段，在汉语中则表示信息传播。第七篇是诗歌，库明斯用诗歌语言讽刺了政治家们巧用语言来骗取信任的情况。第八篇是美国两届总统——肯尼迪和里根的就职演说。政治演说的功能是激发人的热情、获取人的信任、宣扬自己的政治观点和优先要做的事。为了达到这些目的，通常要运用特殊的语言手段。在阅读这两篇演说时，不仅要注意他们的政治观点，还要注意研究他们的语言手段。

### 问题：

1. 如何理解柏拉图关于“民主”的定义：“企图让劝说问题超越知识问题”？
2. 如何理解政治家要诚实，但政治家又要约束自己的言论，有时要讲模糊的，不诚实的言语？

## 第七章 技术与语言

本章主要研究计算机技术与语言的关系。计算机已经渗透我们生活的各个方面，成为我们生活的一部分。它使我们的工作和交际越来越容易、生活更有乐趣。但相反的意见认为，它使我们与外界越来越远，把世界变成我们不能经历的东西。

本章共包括五篇文章，都是有关运用现代技术和设备进行交际的。第一篇“火焰喷射器”论述非人格化的、无情感的计算机成为最能使人交流情感、表达强烈感情的工具。运用计算机交流可以采用形象的书写手段，不受场合的限制，甚至不知对方是谁，所以也就无所顾忌，不考虑地位、身份、对方的感受等因素，发展了计算机特有的电子邮件语言。第二篇“电脑空间的性别战争”驳斥了电脑交流不知道性别、年龄、职业等的误解，认为在电脑交流中男人和女人也运用不同的语言。这是一种电脑社会方言。第三篇“接近机器”讲的是计算机通过程序使我们失去了在讲话时寻找意义而得来的东西。计算机实际上通过程序编写者对我们表示蔑视。程序编写者与计算机更接近，而离人则越来越远。计算机语言把人作为呆子来对待，而且通常只给我们一种选择。第四篇“这是什么？”是谈机译问题的。迄今为止，只有人才能把一种语言正确地翻译成另一种语言，原